

Terminología de Los Dominios Técnicos y Científicos, Enseñanza y Formación de Profesionales: De Las Teorías a Las Prácticas

Susana Duarte Martins

Susanaduartemartins@fcsh.unl.pt

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa

RESUMEN

La afirmación de la terminología como una "ciencia que estudia las terminologías, los aspectos del trabajo terminológico, los recursos terminológicos y los datos terminológicos resultantes" (iso 1087-2019) ha dado lugar a una serie de enfoques teóricos que reconocen su relevancia no sólo para las prácticas de los profesionales de las industrias del lenguaje, sino también para los especialistas de todos los campos del conocimiento, ya que sus metodologías permiten: i) la organización y representación del conocimiento a través de sistemas conceptuales; ii) la creación de corpus de textos especializados; iii) la construcción de bases de datos terminológicas multilingües; iv) la armonización y gestión de terminologías; v) la promoción de buenas prácticas científicas y profesionales. Desde el punto de vista didáctico, la terminología ha ido ganando terreno en los currículos universitarios, tanto en los cursos de traducción como en la enseñanza de lenguas con fines específicos, figurando en las propuestas de nuevos enfoques metodológicos para la enseñanza de lenguas y en los trabajos desarrollados con metodologías activas (pearson 1998, amparo 2011, duarte martins 2022). Aunque la investigación ha demostrado las ventajas de aplicar la terminología a la enseñanza de dominios científicos, aún está poco representada en el contexto de la formación del profesorado y de la formación profesional (duarte martins y dechamps 2022). El objetivo de esta comunicación es dar visibilidad a la enseñanza integrada de la terminología en la formación profesional, demostrando sus beneficios para los profesionales que actúan en el mercado laboral globalizado. Desde esta perspectiva, se presentará un modelo de curso de lengua portuguesa para fines específicos en el área de los negocios.

Palabras clave: terminología de los dominios; didáctica de los dominios del conocimiento; pedagogía transdisciplinar; formación profesional; portugués de los negocios.